

李斯特钢琴全集

舞曲



FERENC LISZT
4 MEPHISTO-WALZER, etc.



匈牙利布达佩斯音乐出版社提供版权



上海音乐出版社出版

李斯特钢琴全集

系列一

佐尔坦·伽托尼
伊斯特凡·塞兰尼

编 订

李名强

总校译

第十二分册

|

上海市教委重点学科(第五期)项目 项目编号: J50801



匈牙利布达佩斯音乐出版社提供版权



上海音乐出版社出版

图书在版编目(CIP)数据

李斯特钢琴全集. 舞曲/佐尔坦·伽托尼、伊斯特凡·塞兰尼编
订; 毛翔宇、唐哲译. —上海: 上海音乐出版社, 2009.5

匈牙利布达佩斯音乐出版社提供版权

ISBN 978-7-80751-240-0

I. 李… II. ①佐…②伊…③毛…④唐… III. 钢琴—器乐曲—
匈牙利—选集 IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 045335 号

Copyright© by Editio Musica Budapest

Chinese translation copyright©2009 by Shanghai Music Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

书名: 李斯特钢琴全集 舞曲

编订: 佐尔坦·伽托尼 伊斯特凡·塞兰尼

译者: 毛翔宇 唐 哲

出 品 人: 费维耀

项目负责: 于 爽

责任编辑: 于 爽

封面设计: 陆震伟

印务总监: 李霄云

上海音乐出版社出版、发行

地址: 上海市绍兴路 74 号 邮编: 200020

上海文艺出版总社网址: www.shwenyi.com

上海音乐出版社网址: www.smph.sh.cn

营销部电子信箱: market@smph.sh.cn

编辑部电子信箱: editor@smph.sh.cn

印刷: 上海书刊印刷有限公司

开本: 640×978 1/8 印张: 21.5 谱、文 162 面

2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷

印数: 1-4,000 册

ISBN 978-7-80751-240-0/J·209

定价: 42.00 元

告读者: 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

电 话: 021-36162648

弗朗茨·李斯特

FERENC LISZT

舞 曲

DANCES

死神恰尔达什

CSARDAS MACABRE

两首恰尔达什

2 CSARDAS

梅菲斯托-波尔卡

MEPHISTO-POLKA

四首梅菲斯托圆舞曲

4 MEPHISTO-WALZER

死之舞

TOTENTANZ-DANSE MACABRE

编 订

EDITED BY

尹尔·苏约克

IMRE SÜLYÖK

尹尔·梅祖

IMRE MEZŐ

翻 译

TRANSLATED BY

毛翔宇 唐 哲

Mao Xiangyu Tang Zhe

总 序

《新版李斯特》(New Liszt Edition, 简称 NLE) 将弗朗茨·李斯特的全部音乐作品呈现于世, 它能够同时满足音乐学和演奏实践方面的需求。旧版的李斯特全集曾于 1907 年由弗朗茨·李斯特基金会推出, 至 1936 年共陆续出版了三十三卷, 但这些仅代表李斯特全部作品的一部分, 即便加上此后由英国、美国、俄罗斯和匈牙利等各国音乐学者相继出版的各类单首作品, 也无法填补数量上的空缺。

NLE 分成以下十个系列:

- I 钢琴独奏作品
- II 为钢琴独奏而作的改编曲
- III 为钢琴四手联弹和双钢琴而作的改编曲
- IV 为多种乐器而作的改编曲
- V 为管风琴独奏和为管风琴与其他乐器合奏而作的改编曲
- VI 乐队作品
- VII 钢琴与乐队合奏的作品
- VIII 钢琴伴奏的声乐作品
- IX 乐队伴奏和多种乐器伴奏的声乐作品
- X 无伴奏合唱作品

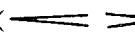
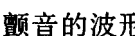
NLE 所呈现的都是李斯特作品的定稿本。只有当定稿本未包含早期传本中的重要之处时, 才会将别的传本收集在内。李斯特在世时出现的手稿及版本始终作为第一手资料来源, 而抄录本和经李斯特亲笔修正的校样亦作为重要参考。资料来源中使用的原始记谱法, 在缺乏演奏注释的情况下, 才用现代记谱法来标示。编订者对音乐文本做出的更改和决定, 在每一卷尾的评注中都列举说明。

编订者的更改和补充, 并不是指对某首作品通审后所发现的印刷上的误差。这方面的问题仅仅在前言和评注中指出。编订者对漏缺的整小节休止符、三连音、六连音和不规则划分的音群, 以及倚音与主要音之间漏缺的小连线都做了精心的补遗。另一方面, 此版本对于音乐

上有特殊问题的乐句所做的更改和补充, 也按下列方式标注在乐谱文本中:

字母(词语、力度标记和颤音标记)都用斜体字标示;

本音前面的临时升降号、表示 *staccato dots* (断奏的圆点) 和 *dashes* (横线) 记号、*tenuti* (保持音)、*rests (of short duration)* (短时值的休止符) 和 *fermatas* (延长) 记号、踏板的踩下 *Ped.* 与放开  记号、重音符号 (> 和 ^) 以及装饰音, 都用小号字体表示;

渐强和减弱记号 ()、颤动踏板记号 ()、琶音和表示颤音的波形曲线、谱表中间的拍号(以及圆括号)等, 都用浅色字体标示;

连线用虚线标示;

小节线用点标示。

其他添加的内容都出现在方括号里。



李斯特在作曲和记谱方面的特殊性带给其钢琴作品的编订者一定的困难。李斯特的八分音符以及更短时值音符的音群划分, 尽管与通常的符干画法或者音群划分法相左, 但总是被保留下来, 因为它们在音乐上具有更重要的意义。资料来源中凡标有 *quasi cadenza* 或者标有表示节拍自由的延长记号的片段, 其节拍时值未被刻板地划分。那些从弱拍开始的乐章, 也按原样保持了未被缩短的结尾小节。李斯特在许多钢琴作品中, 都将旋律线条印得很大, 而将伴奏部分印得很小。不仅如此, 他创作富有交响乐特征的钢琴作品时, 明确地在同一个谱表中用符尾朝上表示高声部, 符尾朝下表示低声部, 虽然当某一声部休止时, 他会省略休止符。记谱上的这些特殊之处被原封不动地保留了。分句法尽管有悖里曼(Riemann)的原则, 也按原始版本资料上的保留下来。*rit.*, *accel.* (速度缓急) 等过程的长度用虚线来表示, 虚线的尽头则表示 *a tempo*; 具体的文字就不予标注了。李斯特使用的 *stringendo* 一字, 不仅具有速度上的意义, 也含有性

格活泼的意思。*ritenuto* 也表示音乐性格——常规的,但比基本速度稍慢一些,而 *ritardando* 则含有稳步渐慢的意思。李斯特有些乐曲的开头没有标注力度指示,仅有 *dolce* 或 *dolcissimo* 的字样,可以理解为 *piano* 或 *pianissimo* 的力度。对于李斯特作品的演奏,丰富多彩的键盘触键一方面是指力度层次,另一方面是指音色变化。比如:符号 $\wedge$ 代表相当尖锐的重音,直接影响音乐性格;而 $>$ 仅仅是强调力度。表示断奏 *staccato dot* 的圆点“•”和表示锤奏 *martellato* 及短断奏 *staccatissimo* 的楔形记号“▼”在李斯特的记谱实践中应当有所区别。李斯特的右踏板指示是以余音较少的老式钢琴为依据的。在现代钢琴上演奏,要求较频繁的更换踏板;此版本提供了一些恰当的建议。李斯特经常忘记去除左踏板 *una corda* 的指示。此版本根据力度标记,在适当的地方补上了漏缺的 *tre corde*(停用踏板)。没有踏板记号的地方,并不意味着是 *senza pedal*(不用踏板)。标有 *armonioso*(和谐地)的地方,也要求大量使用踏板。李斯特的踏板标记有时可理解为:作曲家要求将不同的和声相互混合——这是

风格上的创新。李斯特的指法往往是根据他本人手的大小来决定,因此没有必要将其看成通用的指法。在许多情况下,编订者会做出更改指法的合理建议,使演奏更为容易些。李斯特用 *Ossia*(另一种奏法)标注的一些替代乐段,是专为那些键盘长度少于七个八度的乐器而用的,对现代钢琴不再适用,故在此版本中被删除。



NLE 的乐谱文本以脚注的形式包含了所有适合于演奏实践和弹奏技术的编订者的建议。其宗旨是尽可能将“李斯特教学法”* 的理念流传下来。

佐尔坦·伽托尼 博士
伊斯特凡·塞兰尼
布达佩斯 1969 年夏
周薇 译

* “李斯特教学法”在音乐文本的脚注中都用缩写字母“L-P”来表示。

中文版序

Aki Liszt zongoraműveit előadja, felejtse el minden közepszerűséget. Liszt élete és művészi magatartása olyan gazdag és nagyívű volt, hogy nem maradhat hatás nélkül egyetlen egy muzsikusra sem. Képzelőereje és zongoratechnikája mindenkit rabul ejtett egész Európában, Lisszabontól Szentpétervárig, Glasgow-tól Konstantinápolyig. Lírai és drámai kifejezőereje páratlan technikai tudással ötvöződött, és ez a képessége zongoraműveiben hagyományozódott ránk. Lisztet zongorázni egészen különleges zenei élmény, és ezért is nagy öröm a magyarok számára, hogy ez a lehetőség sok és még több kínai muzsikusként megadatik. Ezért érzem úgy, hogy megtiszteltetés is számunkra, hogy a Shanghai Music Publishing House Liszt zongoraműveinek az Editio Musica Budapest zeneműkiadónál megjelent sorozatát választotta kiadásra. Magyar zenetudósok, Liszt-kutatók és muzsikuskok több évtizedes munkája fekszik ebben a sorozatban, amely kétségtelenül világsikert aratott, és ott található minden művelt nemzet könyvtáraiban. És bár ezek a kották csak eszközök a művészi élmény megteremtésében, mégis kétségtelenül a Liszt életmű jobb megértését szolgálják.

Sok örömet kívánok a gyönyörű zenék megismeréséhez.

Boronkay Antal

Liszt kutató, az Editio Musica Budapest ügyvezető igazgatója.
Budapest, 2007. április 5.

想要演奏李斯特钢琴作品的音乐家们应该忘却所有的平凡。李斯特的生活和他的艺术姿态是如此的丰富、慷慨和宏伟,以至于没有音乐家可以回避它们的影响。从里斯本到圣彼得堡,从格拉斯哥到君士坦丁堡,他的创造力、想象力和钢琴的技巧使欧洲当时的所有人都为之着迷。他的抒情诗意和戏剧性的表现与他独一无二的钢琴演奏技巧相辅相成,而这些能力在他的钢琴作品中得以继承。演奏李斯特的钢琴作品是一种多么高尚的经历,那也是为什么当匈牙利人知道有许多中国人有过这种经历时是多么高兴。我也对上海音乐出版社选择了匈牙利布达佩斯音乐出版社的《新版李斯特》而感到无比荣幸。匈牙利的音乐学家、李斯特学者和音乐家花费了数十年的光阴来研究李斯特的作品,不足为奇的是,他们的研究获得了世界性的成功,并且走进了所有文明国家的图书馆。虽然这些乐谱只是帮助你创造一种艺术价值,让你对李斯特的作品有更深入的理解。

我祝愿你们能从这奇妙的音乐中获得无穷的乐趣。

安塔尔·鲍隆凯

李斯特学者、匈牙利布达佩斯音乐出版社主任
布达佩斯, 2007年4月5日

序 言

上海音乐出版社继出版波兰国家版《肖邦钢琴全集》后,又引进出版匈牙利布达佩斯音乐出版社(Editio Musica Budapest 简称 EMB)的《李斯特钢琴全集》(New Liszt Edition),这是中国音乐出版界,也是中国钢琴界的一件大事。

李斯特和肖邦是两位主要的创作钢琴作品的作曲家,他们的作品是钢琴家和钢琴学生必弹的曲目,因此继《肖邦钢琴全集》国家版之后引进《李斯特钢琴全集》是必然而合理的决定。

李斯特(1811—1886)和肖邦(1810—1849)生活在同一个年代,两人又是好朋友,但是他们的性格迥异。肖邦的性格内向,他的作品遵循传统,以抒情为主。他不喜欢当时浪漫主义把音乐和其他艺术形式如文学和绘画结合起来的倾向。他一生公开演出的音乐会屈指可数,而且以演奏自己的作品为主。李斯特的性格外向,而且是多面的。他创造了钢琴演奏会的形式,以个人为中心,造成很大的轰动效应。他又把许多文学名著的内容融入音乐,如但丁的《神曲》和歌德的《浮士德》等,使音乐具有了某些哲学意义。以前我们比较多演奏的是他外在的一面,钢琴上的炫技(如《练习曲》)和热闹的效果(如《匈牙利狂想曲》)。近年来开始演奏他一些极富诗意的、深刻的和哲理性的作品(如《B 小调奏鸣曲》和三册《旅行岁月》)。李斯特是一位打破传统、勇于实践、勇于创新的思想家。他打破传统奏鸣曲四个乐章的模式,把它发展成一个宏大的单一乐章,而包含了原有四个乐章的内容,也扩大了传统奏鸣曲的结构。他的晚期作品更摒弃了一贯的炫技、华丽的钢琴织体,而采用了一种十分简约的织体手法,表达了十分深刻的思想。他的和声更指向现代派,模糊了传统的调性概念。在音乐史上,李斯特有着不可磨灭和不可否认的历史地位和影响。这是我们必须认识的。

EMB 版《李斯特钢琴全集》共分四个系列,其中系列一、二是钢琴独奏作品:系列一是创作作品,共 18 册;系列二是改编作品,共 24 册。两个系列合计共 42 册,是迄今为止最完全的李斯特钢琴独奏作品全集。从 1970 年出

版第一册起,到 2006 年 42 册完全出齐,历时 36 年。2006 年起又推出《补遗编》共 11 册,包括三册“技术练习”和一些独奏作品的早期版本和手稿中从未出版过的作品,如果按以往的出版速度,至少还要过十多年后所有这些才能出齐。

开始时《李斯特钢琴全集》由 EMB 和德国骑熊出版社(Bärenreiter)联合出版,但到 1985 年系列—18 册全部出齐后,和骑熊的联合出版关系中止,1986 年起由 EMB 单独出版。

《李斯特钢琴全集》分两种版式出版:一种是精装版,是包括校勘评注的完整的原始版;另一种是平装版,略去校勘评注,供一般学生使用。我们引进的是前一种精装版,不过为了降低成本和售价,我们的包装采用了“平装版”。

这是目前收集最完全的李斯特钢琴全集,它不仅有所有我们熟悉的作品,还包括一些作品的初稿,让我们可以把初稿和最后的定稿对比,看到李斯特怎样精益求精,把毛坯的璞玉打磨成晶光闪闪的钻石。

这里我特别要提请大家注意第 18 册 Op.6 的 12 首练习曲,这是 12 首高级练习曲的初稿。两者音乐完全一样,但是用的钢琴技术织体则完全不一样,因此效果截然不同。Op.6 基本上用的是 Czerny 式的手指训练技术,而《高级练习曲》用的则是成熟的李斯特全面的技术发展。这套 Op.6 的练习曲在欧洲各大音乐学院早已是中级程度学生的常用教材,而在我国还很少人知道。它不但有实用价值,而且可以让我们看到李斯特钢琴技术发展的历程,看到它如何从 Czerny 式的手指训练发展到“高级”、“全面”的地步,也体现了从 18 世纪到 19 世纪,从古典时期到浪漫时期钢琴技术发展和完善的过程,是很好的钢琴艺术发展史的教材。

不过必须指出,这套《李斯特钢琴全集》从学术性的角度说,它的严谨性和学术价值还有待改进:第一、它的校勘评注部分有许多不完善和错误的地方;第二、乐谱文本的印刷部分也有不少错误。不论是乐谱文本或是评注

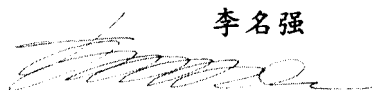
中已发现的错误,我们都用中文脚注,以“译者注”的形式指出。如果读者在使用中发现还有其他错误,欢迎你们指出,我们也会将这些错误通知匈牙利 EMB 出版社,以便以后再版时订正,使这一全集日趋完善。

李斯特的创作数量庞大,不像肖邦,虽然数量不多,但几乎每一首都是精品。因此这次引进的方针也和肖邦国家版不同,不是全盘照搬,而是有选择地引进。大家熟悉的、急用的先引进。这包括系列一创作作品部分第 1—8 册和第 18 册,一共 9 册。另外我们还准备用选编的形式,把一些常用的作品如两首叙事曲、两首传奇曲、两首波兰舞曲、三首夜曲(第三首是著名的《爱之梦》)、六首安慰曲、四首梅菲斯托圆舞曲、三首《被遗忘的圆舞曲》、套曲《诗意和宗教的和谐》、改编曲如威尔第的《里哥莱托》、莫扎特的《唐·璜》幻想曲,舒伯特的歌曲改编和一些典型的晚期作品(如 Nuages gris, La lugubre gondola No.1&2,

Am Grabe Richard Wagner, R.W.Venezia, Dem Andenken Petöfis 等)分几册出版。一本好的李斯特钢琴选集,必须包括李斯特各个不同时期、不同类型的作品,让我们看到一个全面的李斯特。虽然有些作品(特别是晚期作品)我们不熟悉,暂时也没有人弹过,但是必须包括在这个选集中,希望引起大家的注意。

如果市场反映好,读者有进一步的需要,我们将会引进一些其他的作品,其中最重要的是三册贝多芬九首交响曲的钢琴独奏改编本,现在已有越来越多的钢琴家把它们列入音乐会曲目并录制唱片。

李名强



30/11/2007 于修兰书福

序 言 二

“李斯特钢琴全集”(第二辑)选编的补充说明:

继我们引进匈牙利新版“李斯特钢琴全集”《练习曲》两册(第一、二分册),《匈牙利狂想曲》两册(第三、四分册)和《旅行岁月》三册(第六—八分册)之后,我们现在准备出版第二辑,一共五册,都是李斯特的原创钢琴作品。其中除第五分册就是原来全集第一辑原创作品的第五分册全部四首作品外,其他四册是从匈牙利原来第一辑第九—十八分册中精选出来的。我们的选曲原则是:

第一,常用作品(如传奇曲、叙事曲、安慰曲、夜曲和梅菲斯托圆舞曲等);

第二,重要的套曲(如《诗意和宗教的和谐》);

第三,有代表性的晚期作品。这是李斯特钢琴作品中非常重要的一个方面,可惜以前却很少被注意和演奏;

第四,12首练习曲,作品6。这是12首高级练习曲(第一分册)的初稿。两者是同一素材,但差别极大。它既

有实用价值,而且可以通过两个版本的对照看到李斯特钢琴写作手段和演奏技术的发展。也可以看到以古典技术为基础的车尔尼(Czarny, 1791—1857)练习曲和浪漫主义以肖邦和李斯特为代表的练习曲之间的巨大差别。

我们希望通过这四个方面,让我们对李斯特有一个比较全面的认识 and 了解。以后我们还会出版第三辑,李斯特的改编曲选。

我们要特别感谢匈牙利 EMB 出版社。他们对我们的选编方针表示理解并授权,使我们的这一计划得以实现。我们也希望这一辑的出版能对我国钢琴教学中对李斯特的全面理解和扩大曲目能够起到积极的推动作用。

李名强

2008年5月

前言

编者注：经匈牙利布达佩斯音乐出版社授权，本册曲目选自匈牙利布达佩斯 EMB 版《李斯特钢琴全集》系列一第十四、十五、十六、十七分册。

《死神恰尔达什》选自匈牙利 EMB 版《李斯特钢琴全集》系列一第十四分册。

《死神恰尔达什》(*Csardas macabre*) 写于 19 世纪 80 年代早期。由于第一版手稿标注的创作日期被删除，因此，现在我们公认的该作品手稿的创作时间，为李斯特在重新编排该作品后的结尾处所标注的日期：1881 年 2 月，布达佩斯。李斯特也为另一个手稿标注了日期：1882 年 4 月，布达佩斯。尽管如此，该手稿还不是该作品的最终版本，因为李斯特在最终版本的开头添加了 48 小节的引子并进一步扩展了结尾。李斯特自认为他的作品是多么的“现代、新奇且与众不同”，为此他在作品手稿的最终版本的封面上插入了下列语句：有谁曾写过或听过如此优秀的作品吗？该作品中的恰尔达什曲风，不仅属于李斯特众多所谓的匈牙利作品或者与匈牙利相关的作品的风格，同时也是一种标志性的匈牙利音乐风格。本作品主旋律的头 8 个音符（参见第 162 小节）就是起源于 19 世纪初匈牙利民歌“Ég a kunyhó, ropog a nád”的开头部分，并在当今被广泛熟知。该作品没有在李斯特生前出版。李斯特修改补充过的手稿则作为该作品已勘版本的资料来源（哥德和席勒档案馆，魏玛）。上述作品的手稿（现存于大不列颠图书馆，伦敦）以及由 János Vég ①编排的此曲钢琴四手联弹手稿、李斯特本人修改和补充的版本②（哥德和席勒档案馆，魏玛）则作为该作品的补充资料。

《两首恰尔达什》选自匈牙利 EMB 版《李斯特钢琴全集》系列一第十四分册。

《两首恰尔达什》(2 *Csardas*)，即《恰尔达什》及《顽固恰尔达什》均创作于 1884 年底。它们最先在 1886 年于布达佩斯(Táborosky & Parsch 出版社)和莱比锡(Frédéric Hofmeister 出版社)同时出版。第一首《恰尔达什》在 1885 年已经在得到 Táborosky 同意后于巴黎刊印

在一册《高卢选集》(*Album du Gaulois*) 当中。

现在的这个版本是根据这三个版本以及两首作品的手稿(第一首，现存于华盛顿国会图书馆；第二首，现存于布达佩斯国立 Széchényi 图书馆的音乐分部)编订的。

《梅菲斯托 - 波尔卡》选自匈牙利 EMB 版《李斯特钢琴全集》系列一第十四分册。

《梅菲斯托 - 波尔卡》(舞曲—译者注)于 1883 年，由 Adolph Fürstner 在柏林出版。此曲被题赠予丽娜·舒玛豪森③。在此作品初稿的手稿里，它的标题为：小梅菲斯托 - 波尔卡 [*Klein Mephisto Polka (Petite Polka de Mephisto)*]。在其中一次修订中，李斯特甚至把该作品的标题也作了改动，只有题赠的字句没有被变更。现在的这个版本所采用的主要资料来源为初版，而存于魏玛的歌德与席勒档案馆的手稿则被用作补充资料来源。

① János Vég (1845—1918)，匈牙利作曲家，从 1881 年开始担任布达佩斯音乐学院副院长，当时李斯特为该学院的院长。Vég 将李斯特的作品编排成相应的钢琴四手及八手联弹曲。

② 与相关曲目资料的比对中可以看出，李斯特本人从未给《死神恰尔达什》编写二重奏的曲谱。拉伯(Raabe)的曲目表中列有李斯特补充的钢琴二重奏版本，即第 301 号作品。但是，这部作品实际上是源于 János Vég 的改编手稿(哥德和席勒档案馆，魏玛，书架编号 Ms V. 15)。在丽娜·拉曼(Lina Ramann)的书提到的弗朗茨·李斯特(vol. II/2, Leipzig: Breitkopf 1894)的相关材料也是出于该手稿。同样，有关于李斯特在编写了钢琴二重奏曲谱的第一页后，让 János Vég 负责继续完成该作品的假设也是不成立的(见 Prahács, op. cit. p. 422, line 11)。在审读 Vég 的完整手稿的第 1 至 12 页时，我们可以看出手稿的开始部分(包括第 1 至 48 小节，即第 1 页)以及在这一部分手稿上划的横线是由李斯特后来加上的，原手稿的第 1 页上标注着 1 Bis。

③ 丽娜·舒玛豪森(Lina Schmalhausen, 1863—1928)，德国钢琴家，先后随 Theodor Kullak 和李斯特学习。她是与李斯特关系最密切的弟子之一，曾伴随大师前赴罗马和布达佩斯。

《第一首梅菲斯托圆舞曲》选自匈牙利 EMB 版《李斯特钢琴全集》系列—第十五分册。

《第一首梅菲斯托圆舞曲》作于 1859—1862 年间;这首圆舞曲为钢琴版本,是管弦乐作品《根据莱瑙〈浮士德〉而作的两首插曲》的第二部分(《乡村酒店之舞》)。这部管弦乐作品写于 1859—1860 年。当李斯特把第二部分作为钢琴独奏形式的同时,他也把整部作品改编成了双钢琴作品。这两个钢琴版本首次于 1862 年在莱比锡由舒伯茨(Schubert)出版。李斯特把钢琴独奏版本题献给了他以前的学生,杰出的演奏家卡尔·陶西格(Carl Tausig, 1841—1871)。在作品乐谱前,李斯特引述了莱瑙《浮士德》中《乡村酒店之舞》所有的诗句。有两个插入部分没被注明写作的准确日期。手稿中插入部分标注了乐谱刻印的页码。因此,这份手稿一定是在校对过程中或者出版后写的。迄今为止所发现的资料无法给予我们关于这两个插入部分在整部作品中所处位置的任何信息,然而两份手稿都是准确的,就像上文所提到的,通过查阅印刷版中的页数可以明确这两个插入部分的位置。演奏者可以自行决定他想演奏的版本。两个插入部分在这里是第一次被出版。现在这个版本所使用的原始资料一部分为李斯特自己所拥有的第一版的复制品(布达佩斯音乐学院图书馆),另一部分为经过他本人校对的手稿刻印版的复制品(歌德与席勒档案馆,魏玛)。一份有可能是最初手写版本的手稿被用作补充资料,两个插入部分的出版正是建立在这个手稿(歌德与席勒档案馆,魏玛)的基础上。

《第二首梅菲斯托圆舞曲》选自匈牙利 EMB 版《李斯特钢琴全集》系列—第十七分册。

李斯特于 1880 年末至 1884 年初写作了管弦乐版《第二首梅菲斯托圆舞曲》。他将这部作品题献给法国作曲家圣-桑^①,并于 1881 年 3 月 9 日在布达佩斯首演,之后李斯特对其进行了彻底地修订并改编成了钢琴独奏版本和双钢琴版本。这部作品完成得非常快,早在 1881 年 6 月末,李斯特在信中写道他已经把三个版本的修订副本寄给了出版商。这些手稿同年年末在柏林由菲斯特纳(Fürstner)出版。现在的版本所使用的是第一版和经过李斯特修订的第一份手稿的副本(国家 Széchényi 图书馆音乐部,布达佩斯)。

《第三、第四首梅菲斯托圆舞曲》选自匈牙利 EMB 版

《李斯特钢琴全集》系列—第十四分册。

手稿上的日期显示李斯特是在 1883 年 6 月创作了《第三首梅菲斯托圆舞曲》。这首题赠给玛丽·雅尔^②的圆舞曲是在同年由莱比锡的菲斯特纳首先印刷的。现在的这个版本所采用的资料来源为初版及手稿(存于魏玛的歌德与席勒档案馆)。

根据手稿原件上的日期,《第四首梅菲斯托圆舞曲》是在 1885 年 3 月于布达佩斯创作的。在用墨水笔写成的手稿上李斯特又用铅笔加上了对乐曲的修正与更改。在此过程中,李斯特删除了第 184 小节,并计划在该处插入一段小行板(Andantino)作为替补。然而这个新的段落只存有一个未完成的、长 70 小节的草稿。因此,原先的删除被视为无效,而该作品被认为是完整和已经写就的,尽管作品目录上一再把此曲置于未完成作品之列。此曲在李斯特有生之年并未出版。现在的这个版本所采用的资料来源是手稿(魏玛的歌德与席勒档案馆)。

《死之舞》选自匈牙利 EMB 版《李斯特钢琴全集》系列—第十六分册。

《死之舞》最初是在 1849 年为钢琴和管弦乐队写的。没有可靠的信息告诉我们关于钢琴独奏和双钢琴版本的写作时间,但是钢琴独奏版本被推测是在 1865 年写作的。同年所有的三个版本由莱比锡的席吉尔(Siegel)出版,在钢琴版本的手稿里李斯特频繁地参考此曲的管弦乐谱。依照第一版的五个变奏,事实上有更多,这一系列变奏是建立在格里高利继叙咏(在赞美诗和福音之间唱的圣歌)“Dies irae”(“最后审判日”,托马斯·达·塞拉诺 Thomas de Celano,约 1200 前—1255 年后)旋律基础上的。李斯特写作这首作品的灵感来源于意大利比萨地区的一个公墓内部的壁画“死亡的狂欢”(The Triumph of Death)。现在这个版本所使用的资料是由席吉尔出版的第一版手稿(现存于华盛顿国会图书馆)和那些李斯特从管弦乐谱第一版没有任何变更地转入钢琴版本的小节。关于这些相同的小节,管弦乐谱的手稿(米兰的

① 圣-桑(Camille Saint-Saëns, 1835—1921),法国作曲家。1877 年李斯特担任指挥在魏玛首演了他的歌剧《参孙与达莉拉》(“Samson et Dalila”),13 年后该歌剧才在巴黎首演。

② 玛丽·雅尔(Marie Jaëll, 1846—1925),钢琴教师,亨利·赫尔茨(Henry Herz)及李斯特的学生。她著有数册关于钢琴演奏技巧的研究。

Ester Bonacossa, Marchesa della Valle di Casanova 所有) 和两份经李斯特修订的副本(魏玛, 歌德和席勒档案馆; 纽约皮尔蓬·摩根图书馆, 罗伯特·莱曼 Robert O. Lehmann 收藏) 作为补充资料。

在乐谱文本中, 我们用“L-K”标明由奥古斯特·歌

勒里希(August Göllerich)根据自己的李斯特上课笔记所整理的演奏指导。

尹尔·苏约克

尹尔·梅祖

Gárdas 5^{te} Et. in C
(Hasturáigí Gárdas)

Presto: Metronomo 72





《第二首梅菲斯特圆舞曲》：李斯特修改过的手稿第 22 页，现存布达佩斯塞泽尼国家图书馆，书架号 Ms. mus. 509 (32.2×25.5cm)。

目 录

总 序

中文版序

序 言

序言二

前 言

手 稿

死神恰尔达什	3
两首恰尔达什	20
1. 恰尔达什	20
2. 顽固恰尔达什	24
梅菲斯托 - 波尔卡	32
第一首梅菲斯托圆舞曲	41
第二首梅菲斯托圆舞曲	67
第三首梅菲斯托圆舞曲	92
第四首梅菲斯托圆舞曲	110
死之舞(钢琴独奏版)	116
评 注	139

舞 曲
DANCES